

الشروط والأحكام العامة المتعلقة بفتح حساب التوفير

General Terms and Conditions Governing Savings Account

1.	The account shall be in Qatari Riyals according to the agreement between the account holder and the Bank from time to time.	يحتفظ الحساب بالريال القطري حسب الاتفاق بين المودع والبنك من وقت لآخر.	1.
2.	The bank shall allow withdrawal in case of availability of funds & sufficient balance. However, a saving account can never be over drawn.	يسمح البنك بإجراء السحب فور توفر الرصيد الكافي ولا يسمح بكشف حساب التوفير تحت أي ظرف.	2.
3.	The records of the bank are deemed the correct records of the account and of the depositor shall verify the entries in his account before he leaves the Bank.	السجلات الموجودة لدى البنك تعتبر هي السجل الصحيح للحساب وعلى المودع التأكد من صحة القيود المدرجة بحسابه قبل مغادرة البنك.	3.
4.	The inheritors of any deceased depositor or other individuals authorized to receive the amount shall prove their rights in accordance with the law prevailing in the State of Qatar before any transaction Process.	يجب على ورثة كل مودع متوفي أو الأشخاص الآخرين المخولين بقبض الأموال أن يثبتوا حقوقهم بمقتضى القوانين المعمول بها في دولة قطر قبل إتمام عملية الدفع.	4.
5.	The Bank Shall not redeem my party of any deposit except the individual in whose name the account has been opened.	لا يعترف البنك بمالك أية وديعة غير ذلك الشخص الذي فتح الحساب باسمه.	5.
6.	Profits shall be calculated based on the account daily balance.	تحتسب الأرباح على الرصيد اليومي للحساب.	6.
7.	Profits shall be recorded for the benefit if the depositor once every 3 months on 5/1, 5/4, 5/7 & 5/10.	تسجل الأرباح لصالح المودع بمعدل مرة كل 3 أشهر بتاريخ 5/1، 5/4، 5/7، 5/10.	7.
8.	The Bank as dealer shall have a percentage 90% share of the profit in the investment contract. This account holder shall bear the loss, unless it is provided by the account holder that the speculator (the Bank) has breached the dealing conditions in which case the bank shall be binding the loss. Deposited amounts shall be on the basis of absolute brokerage.	للبنك كمضارب حصة في عائد الاستثمار بنسبة 90% من الربح، أما في حالة الخسارة فيتحملها صاحب الحساب ما لم يثبت أن المضارب (البنك) قد خالف شروط المضاربة فإنه يضمن الخسارة حينئذ علماً بأن استثمار المبالغ المودعة يتم على أساس المضاربة المطلقة.	8.
9.	The depositor shall notify the Bank immediately when there is a change in his address.	يجب على المودع إخطار البنك فوراً عند أي تغيير يطرأ على عنوانه.	9.
10.	A personal account may not be used for commercial purposes or business activity. The Bank is entitled to take suitable procedures in the event this condition is breached, which may result it sets the effective date.	لا يسمح باستخدام الحساب الشخصي في الأغراض التجارية، وللبنك الحق في اتخاذ الإجراءات المناسبة في حالة مخالفة ذلك الأمر.	10.
11.	The Bank reserves the right to cancel, amend or add to any if these conditions at any time upon a written notice in which it sets the effective date.	يحتفظ البنك لنفسه بالحق في إلغاء أو تعديل أو الإضافة لأي من هذه الشروط في أي وقت بموجب إخطار كتابي للمودع يحدد فيه بدء سريانها.	11.
12.	QR 50 to be deducted as an administrative expense in the event that the account is closed before 1-year elapse from the date the account was opened or as per banks official tariff of charges.	يخصم 50 ريال قطري كمصاريف إدارية في حالة اقفال الحساب قبل انقضاء عام من تاريخ فتح الحساب.	12.
13.	No cheque books are provided for saving accounts. However, cheque amount drawn on a current account may be covered from the saving account unless the Bank received a written notice of the opposite	لا تصرف دفاتر شيكات لحساب التوفير. ولكن تتم تغطية مبالغ الشيكات المسحوبة على الحساب الجاري من حساب التوفير ما لم يستلم البنك إشعاراً خطياً بذلك.	13.

14.	The Qatari court shall settle any claim or dispute arising from the application or interpretation of these conditions	إن صلاحية النظر في ادعاء أو خلاف ينشأ عن تطبيق أو تفسير هذه الشروط تعود المحاكم دولة قطر.	14.
15.	The Customer shall receive regular statements of his current account. Objection to any of such notices or any other discrepancies by the Bank should be reported ASAP, by telephone or mail if possible. If there is too long delay in objection causing a loss for the Bank, the Customer will bear such a loss. The customer shall also inform the Bank in the event that accounts notice statements do not arrive on time.	سيستلم العميل إشعاراً بحسابة الجاري بانتظام في حالة الاعتراض على أي من هذه الإشعارات أو أية مراسلات أخرى من قبل البنك ، فيجب أن يتم بأسرع وقت و إذا أمكن هاتفياً أو برقياً. و إذا ما حصل تأخير أكثر من اللازم في الاعتراض و تسبب البنك في أي خسارة فإن العميل يتحمل هذه الخسارة ، كما أن على العميل إعلام البنك عن عدم وصول اشعارات الحسابات في وقتها.	15.
16.	The banks shall send the information to the customer upon his request and his latest instructions sent to the bank. The date set in the letter or the postal notice issued by the Bank is deemed the time of sending.	يقوم البنك بإرسال المعلومات إلى العميل حسب طلبه وبناءً على تعليماته الأخيرة المرسلة إلى البنك وذلك محافظة على حقوقه، ويعتبر التاريخ المدون على الكتاب أو كشف البريد الصادر من البنك هو وقت الإرسال.	16.
17.	The bank should be informed in writing about the names of the authorized individuals for the account and the instructions shall remain valid until a further notice of their cancelation.	يجب إشعار البنك خطياً بأسماء المفوضين على الحساب وتبقى هذه التعليمات سارية المفعول إلى حين استلام اشعار اخر بإلغائها.	17.
18.	The customer shall be responsible for the damages of delay and error in transfer an delivery as well as the losses resulting from forgery or other violations which the bank is unable to discover, especially those related to proof of identity, sophisticated forgery of the customer's signature except those cases in which negligence is the result of the bank's default.	يتحمل العميل الضرر الناتج عن التأخير والخطأ في النقل و الإرسال و كذلك الخسائر الناتجة عن التزوير أو الشوائب الأخرى التي يعجز البنك عن اكتشافها وخاصة المتعلقة بإثبات الشخصية، والقدرة على التعرف والتزوير المتقن التوقيع العميل ما عدا الحالات التي يعتبر فيها الإهمال ناتج عن تقصير البنك.	18.
19.	The customer's account in a foreign currency shall be kept in the same currency according to the bank's assets in the State of Qatar or abroad. The government procedures and restrictions shall be applicable to the credit balance in the foreign currency for any entity in State of Qatar or abroad.	يحفظ حساب العميل من العملة الأجنبية بنفس العملة حسب موجودات البنك التي في داخل دولة قطر أو خارجها، وتطبق على الرصيد الدائن للعميل الإجراءات و القيود الحكومية التي تطبق على موجودات البنك والأموال المستثمرة من العملة نفسها، هذا و يحق للعميل أن يطلب تحويل رصيد من العملة الأجنبية لأي جهة داخل دولة قطر أو خارجها.	19.
20.	The customer may close the account and apply to liquidate it and withdraw the amount in it instantly. The bank is also entitled to close this account and liquidate it, if the customer breaches its conditions.	يحق للعميل أن يقفل الحساب وأن يطلب تصفية وسحب ما يعود له فيه بصورة فورية، كما يحق للبنك إقفال هذا الحساب و طلب تصفيته إذا أخل العميل بشروطه	20.
21.	It is agreed that the Bank may, at any time, change the type and conditions of the account upon a written notice addressed to the customer in which the effective dated is mentioned.	من المتفق عليه أن يحق للبنك في أي وقت أراد أن يعدل في طبيعة الحساب وشروطه. و ذلك بموجب إخطار كتابي يوجه إلى العميل يحدد فيه بدء سريان هذا التعديل.	21.
22.	In case of joint account, all signatories or joint account holders shall be jointly responsible for it	فيما يخص الحسابات المشتركة فإن جميع الموقعين على الحساب أو الشركاء فيه يكونون مسؤولين بالتضامن عنه.	22.

23.	The bank, is entitled to apply tariff of charges, fees, commissions and taxes resulting from transactions between the Bank and the customers in the customer's account	يحق للبنك دون أي مراجعة أو إشعار أن يقيد على حساب العميل جميع المصاريف والرسوم و العمولات و الضرائب الناتجة عن المعاملات التي تتم بين البنك و العميل.	23.
24.	Instructions to stop payment orders may be accepted only if the cheque is lost or stolen or in the event of the bankruptcy of the holder or other cases in which are normally acceptable in the local market. The customer shall bear all legal responsibilities arising from this.	لا تقبل أوامر إيقاف الدفع إلا في حالة ضياع الشيك أو سوقته أو افلاس الحامل أو في حالات أخرى تكون مقبولة عادة في السوق المحلي، ويكون على العميل أن يتحمل جميع المسؤوليات الجنائية المترتبة على ذلك.	24.
25.	The bank shall bear no responsibility in case of collecting of any document voucher for collection in the bank. With regards to such documents, the bank acts as the agent and the withdrawal of these cheque value will apply only after collection.	الا يتحمل البنك أي مسؤولية فيما يتعلق بتحصيل أي مستند بودع برسم التحصيل لديه، إذ أن صفة البنك اتجاه العميل المودع بشأن هذه المستندات هي صفة الوكيل، وذلك لا يجوز سحب قيمه الشيكات أو المستندات الأخرى المودعة قبل أن يتم تحصيل قيمتها من قبل البنك. الإشعارات والبيانات والتبليغات القضائية وغيرها العنوان المبين على وجه هذا الطلب .	25.
26.	The customer states, as his place of residence for sending statements, court notice and others, the permanent address in this application	يختار العميل كمحل إقامة الإرسال الإشعارات والبيانات والتبليغات القضائية وغيرها العنوان المبين على وجه هذا الطلب .	26.
27.	All accounts opened under the customer's name in the bank, including accounts in foreign currencies, saving and deposit accounts, shall be considered as a single merged account. The bank is entitled to conduct clearing between all credit or debit assets related to such account. The guarantees for any of these accounts shall be the guarantees for the balance resulting from this unified account and the customer of others may not protest against this merger operation.	تكون كافة الحسابات المفتوحة باسم العميل لدى البنك، بما فيها الحسابات بالعملة الأجنبية ، وحسابات التوفير و الودائع ، كأنها حساب واحد مدمج و يحق للبنك إجراء المقاصة فيما بين كافة الأرصدة الدائنة أو المدينة المتعلقة بتلك الحسابات، وتكون الضمانات المخصصة لأي من هذه الحسابات هي ضمانات للرصيد الناتج عن هذا الحساب الموحد دون أن يكون للعميل أو للغير حق الاحتجاج ضد عملية الدمج هذه .	27.
28.	In the event that these conditions are signed by more than one person, notice addressed to any of them shall be deemed to address to all signatories.	في حال توقيع هذه الشروط من أكثر من شخص واحد فيعتبر الاخطار الموجه الى أي واحد منهم كأنه اخطار الجميع الموقعين .	28.
29.	A personal account may not be used for commercial purposes or business activity. The Bank is entitled to take suitable procedures in the event this condition is breached, which may result it sets the effective date.	لا يسمح باستخدام الحساب الشخصي في الأغراض التجارية، والبنك الحق في اتخاذ الاجراءات المناسبة في حالة مخالفة هذا الشرط.	29.
30.	The singular form in this application also means the plural form. The masculine also means the feminine and vice versa.	إن استعمال صيغة المفرد في هذا الطلب يعني أيضا الجمع ، والمذكر يعني أيضا المؤنث و العكس بالعكس .	30.
31.	The Qatari court shall settle any claim or dispute arising from the application or interpretation of these conditions.	إن صلاحية النظر في ادعاء أو خلاف ينشأ عن تطبيق أو تفسير هذه الشروط تعود المحاكم دولة قطر.	31.
32.	Banking and Financial Institutes shall have the right to suspend any amounts transferred to the customer's account in case of any suspicion in a Money Laundering or Terrorism Financing Activity	يحق للمؤسسات المصرفية والمالية تجنيب الأموال المحولة إلى حسابات العميل في حالة قيام شبهة تضمنها عملية من عمليات غسل الأموال أو تمويل الإرهاب أو المنظمات الإرهابية.	32.